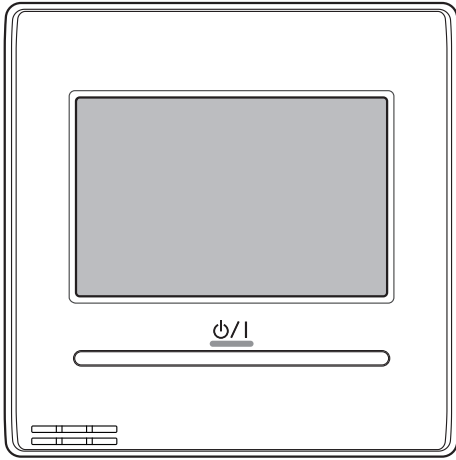


# REMOTE CONTROLLER (WIRED TYPE)



UTY-RNRYZ2  
UTY-RNRGZ2  
UTY-RNRXZ2

## OPERATING MANUAL (simple)

WIRED REMOTE CONTROLLER  
Keep this manual for future reference.

English

## BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)

KABEL-FERNBEDIENUNG  
Bewahren Sie dieses Handbuch für eine spätere Bezugnahme auf.

Deutsch

## MODE D'EMPLOI (simple)

TÉLÉCOMMANDE FILAIRE  
Conservez ce manuel pour toute référence ultérieure.

Français

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)

MANDO A DISTANCIA CON CABLE  
Conserve este manual para posibles consultas futuras.

Español

## MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)

UNITÀ DI CONTROLLO A FILO  
Conservare questo manuale per consultazione futura.

Italiano

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)

ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ  
Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Ελληνικά

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)

CONTROLO REMOTO COM FIOS  
Guarde este manual para consulta futura.

Português

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)

ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ  
Сохраните данное руководство для последующего использования.

Русский

## KULLANIM KILAVUZU (basit)

KABLOLU UZAKTAN KUMANDA  
Bu kılavuzu ileride başvurmak üzere saklayın.

Türkçe

## 使用说明书 (简易)

有线遥控器  
使用产品前请仔细阅读本使用说明书  
请保留本说明书以供今后参考

中文

[Original instructions]



PART NO. 9382729004

FUJITSU GENERAL LIMITED

# MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (Simple)

Pieza N°. 9382729004

MANDO A DISTANCIA CON CABLE


## Contenido


■ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....	1
■ Nombre de las piezas.....	2
<b>1 MONITOR</b>	
1-1 Monitor .....	2
1-1-1 Pantalla de modo del monitor .....	2
<b>2 CONTROL</b>	
2-1 Act. y Des. ....	3
2-2 Ajustes de Funcionamiento .....	3
2-2-1 Ajuste del modo de funcionamiento.....	3
2-2-2 Ajuste de la Temperatura .....	3
2-2-3 Ajuste de la velocidad del ventilador.....	3
<b>3 AJUSTES</b>	
3-1 Seleccione los elementos de ajuste .....	4
3-2 Ajuste dirección flujo aire .....	4
3-2-1 Dirección del aire VT.....	4
3-2-2 Ajust. dirección flujo aire HZ .....	4
3-3 Ajuste Reloj.....	4
3-3-1 Tempor. activado .....	5
3-3-2 Tempor. desactivado .....	5
3-3-3 Tempor. desact. auto.....	5
3-4 Ajuste Especial.....	6
3-4-1 Ahorro .....	6

Los ajustes y especificaciones no proporcionados en este manual se describen en el MANUAL DE FUNCIONAMIENTO en el CD-ROM suministrado con esta unidad. Se recomienda que los administradores consulten el manual cuando se necesite.

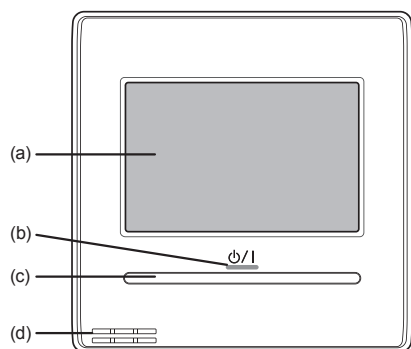
## ■ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Las "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD" indicadas en este manual contienen información importante relativa a su seguridad. No las pase por alto.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Esta marca indica procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden provocar la muerte del usuario o lesiones graves.
	Si se produce un funcionamiento incorrecto (olor a quemado, etc.), detenga el funcionamiento inmediatamente, desconecte el circuito eléctrico y consulte con personal de mantenimiento autorizado.
	No repare o modifique usted mismo cualquier cable dañado. Deje que lo haga el personal de mantenimiento autorizado. Un trabajo incorrecto provocará una descarga eléctrica o un incendio.
	Al mudarse, consulte con el personal de mantenimiento autorizado en relación a la desinstalación e instalación de esta unidad.
	No toque con las manos húmedas. Puede causar una descarga eléctrica.
	Si existe la posibilidad de que algún niño pueda acercarse a la unidad, tome las medidas necesarias para que no puedan tocarla.
	No la repare o modifique usted mismo. Puede causar fallos o accidentes.
	No utilice gases inflamables cerca de la unidad. Puede causar un fuego debido a una fuga de gas.
	Desechar los materiales de embalaje de modo seguro. Romper y desechar las bolsas de plástico del embalaje para que los niños no puedan jugar con ellas. Existe riesgo de asfixia si los niños juegan con las bolsas de plástico originales.
	Este aparato no está destinado para el uso por parte de personas (incluyendo niños) con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que estén bajo supervisión o se les hayan dado instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

 <b>PRECAUCIÓN</b>	Esta marca indica procedimientos que, de no seguirse correctamente, pueden provocar daños personales al usuario o daños a la propiedad.
	No colocar recipientes con líquidos encima de esta unidad. Hacerlo puede provocar calentamiento, incendios o una descarga eléctrica.
	No exponer esta unidad directamente al agua. Hacerlo provocará problemas, descargas eléctricas o calentamiento.
	No coloque dispositivos eléctricos en un radio de 1 m (40 in) de esta unidad. Puede causar un funcionamiento incorrecto o un fallo.
	No use fuego cerca de esta unidad o coloque un aparato calefactor en sus cercanías. Puede causar un funcionamiento incorrecto.
	No tocar los interruptores con objetos afilados. Hacerlo provocará lesiones, problemas o descargas eléctricas.
	No introduzca artículos en las rendijas de esta unidad. Hacerlo provocará problemas, calentamientos o descargas eléctricas.

## Nombre de las piezas



### (a) Pantalla del panel táctil

- Cuando se toca la pantalla o se pulsa el botón Act./Des. mientras la retroiluminación está ajustada en Activar, luces de retroiluminación. La retroiluminación se apaga 30 ó 60 segundos tras la última operación. Cuando la retroiluminación está ajustada en Desactivar, no se ilumina.
- Toque ligeramente el panel táctil con las puntas de sus dedos. También puede usarse un lápiz óptico disponible comercialmente. Si se pulsa con demasiada fuerza o se maneja con un varilla, lápiz o bolígrafo, etc., la pantalla se puede rayar o dañar.
- No toque simultáneamente 2 o más lugares. No se puede llevar a cabo una operación correcta.
- Al limpiar, no use detergente o alcohol, disolvente de pintura, etc. Causará accidentes o pérdida de apariencia.

### (b) Lámpara LED (indicador de alimentación)

Permanece iluminada durante el funcionamiento de la unidad interior. Parpadea cuando se genera un error.

### (c) Botón Act./Des.

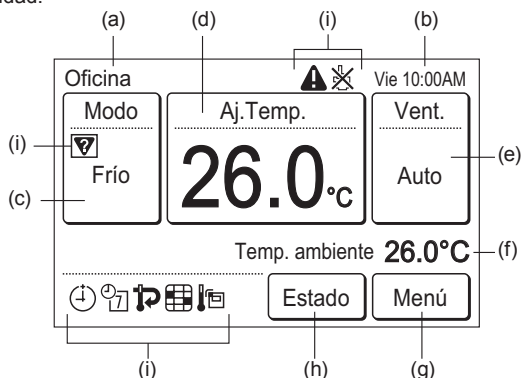
### (d) Sensor de temperatura de la habitación (interior)

## 1 MONITOR

### 1-1 Monitor

#### 1-1-1 Pantalla de modo del monitor

La pantalla de modo del monitor es la pantalla inicial de esta unidad.



(a) Nom. Gr. Contr. Rem.:  
Nombre del grupo de controlador remoto al que está conectado esta unidad.

(b) Reloj

(c) Modo:  
Si se toca, la visualización cambiará a la pantalla "Modo". Consulte [2 CONTROL] → [2-2 Ajustes de Funcionamiento] → [2-2-1 Ajuste del modo de funcionamiento].

Cuando el modo de funcionamiento está ajustado en [Person. Auto], se visualizará la temperatura establecida para enfriamiento y calentamiento.

Aj.Temp.	
Frío	28.0°C
Calo	20.0°C

(d) Aj. Temp.:

Cuando se toca esto, la visualización cambia a la pantalla de ajuste de temperatura. Consulte [2 CONTROL] → [2-2 Ajustes de Funcionamiento] → [2-2-2 Ajuste de la Temperatura].

(e) Vent.:

Cuando se toca esto, la visualización cambia a la pantalla de ajuste de la velocidad del ventilador. Consulte [2 CONTROL] → [2-2 Ajustes de Funcionamiento] → [2-2-3 Ajuste de la velocidad del ventilador].

(f) Temp. ambiente:

Se muestra la temperatura ambiente percibida por esta unidad.

(g) Menú:

Al tocarse, la visualización cambia a la pantalla "Menú". Consulte [3 AJUSTES].

(h) Estado (para el administrador)

(i) Iconos de estado:

⚠ El error se produjo. (para el administrador)

⊗ El funcionamiento desde esta unidad está prohibido por el Controlador Central. (para el administrador)

⚠ Discordancia del modo. Se selecciona el modo que no puede funcionar simultáneamente. (para el administrador)

⌚ Se ajusta el Tempor. activado, Temporizador desactivado o Tempor. desact. auto. Consulte [3 AJUSTES] → [3-3 Ajuste Reloj].

📅 El temporizador semanal es ajustado. (para el administrador)

🔄 Se ajusta el restablecimiento automático de la temperatura. (para el administrador)

🧼 Muestra que es hora de limpiar el filtro. (para el administrador)

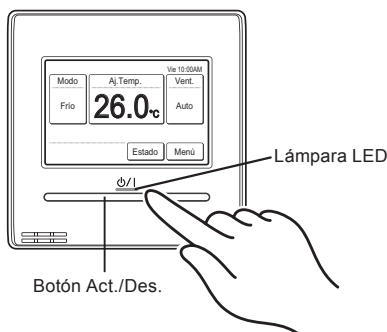
🌡 Se usa el sensor de temperatura de esta unidad. (para el administrador)

Para la visualización de la pantalla que no sea chino, este producto usa una fuente de mapa de bits creada y desarrollada por Ricoh Company, Ltd.

## 2 CONTROL

### 2-1 Act. y Des.

- (1) Pulse el botón [Act./Des.].



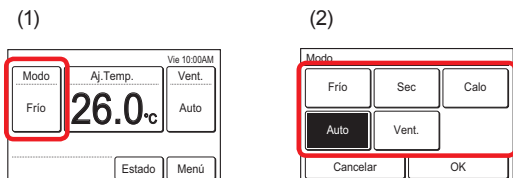
#### Notas

El botón Act./Des. no puede accionarse en pantallas distintas a la pantalla de modo del monitor.

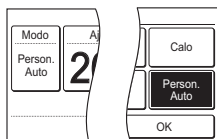
## 2-2 Ajustes de Funcionamiento

### 2-2-1 Ajuste del modo de funcionamiento

- (1) Toque [Modo] en la pantalla de modo del monitor.
- (2) Se muestra la pantalla "Modo". Seleccione el modo de funcionamiento.



Dependiendo del modelo de la unidad interior, se visualizará [Person. Auto] en lugar de [Auto].



#### Notas

• Solo se muestran los modos seleccionables. Los modos seleccionables pueden ser diferentes dependiendo de la configuración del sistema y del estado de funcionamiento. Consulte "4-1 Modos seleccionables" del MANUAL DE FUNCIONAMIENTO del CD-ROM.

• Cuando se selecciona el "Vent.", la temperatura no se puede ajustar.

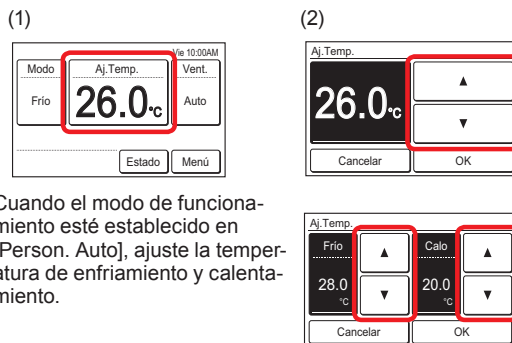


- El modo [Auto] o [Person. Auto] se puede utilizar en el Grupo R.C. en el que está configurada la unidad interior maestra. No se visualizará en otros Grupos R.C.
- Cuando se cambia el modo de funcionamiento en un sistema de recuperación del calor, las preparaciones para el funcionamiento pueden llevar algún tiempo, pero esto no indica un funcionamiento incorrecto.

- (3) Al tocar [OK], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

### 2-2-2 Ajuste de la Temperatura

- (1) Toque [Aj.Temp.] en la pantalla de modo del monitor.
- (2) Se muestra la pantalla "Aj.Temp.". Ajuste la temperatura ambiente con [▲] o [▼].



Cuando el modo de funcionamiento esté establecido en [Person. Auto], ajuste la temperatura de enfriamiento y calentamiento.

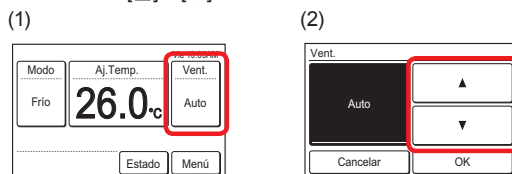
#### Notas

- El rango de la temperatura ajustable es diferente dependiendo del modo de funcionamiento. Consulte "4-3 Rango de temperaturas ajustable" del MANUAL DE FUNCIONAMIENTO del CD-ROM.
- Cuando el "Ajustes Rango Temperatura" está ajustado, la temperatura seleccionable se ajusta al ajuste. Consulte "3-5-3 Ajustes Rango Temperatura" del MANUAL DE FUNCIONAMIENTO del CD-ROM.

- (3) Al tocar [OK], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

### 2-2-3 Ajuste de la velocidad del ventilador

- (1) Toque [Vent.] en la pantalla de modo del monitor.
- (2) Se visualiza la pantalla "Vent.". Seleccione la velocidad del ventilador con [▲] o [▼].



- (3) Al tocar [OK], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

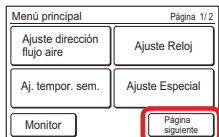
## 3 AJUSTES

### 3-1 Seleccione los elementos de ajuste

- (1) Toque [Menú] en la pantalla de modo del monitor.



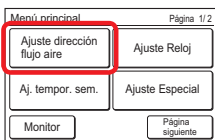
- (2) Se visualiza la pantalla "Menú principal". La pantalla tiene 2 páginas que son cambiadas tocando [Página siguiente] o [Página Anterior]. (No se visualizan los elementos no compatibles con la unidad interior.)



Cuando se toca el elemento a ajustar, se muestra cada pantalla de ajuste. Consulte la descripción de cada elemento para obtener más detalles. Cuando cada elemento es completado o cancelado, la visualización vuelve a esta pantalla. Al tocar [Monitor], la visualización regresa a la pantalla de modo del monitor.

### 3-2 Ajuste dirección flujo aire

- (1) Toque [Ajuste dirección flujo aire] en la pantalla "Menú principal".



#### Notas

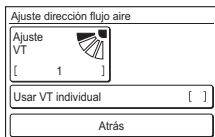
Para las unidades interiores sin función de ajuste de dirección de flujo de aire, [Ajuste dirección flujo aire] no visualizado.

- (2) Se visualiza la pantalla "Ajuste dirección flujo aire". Cuando se toca [Ajuste VT] o [Ajuste HZ], se muestra cada pantalla de ajuste.



Si la unidad interior no posee una función de ajuste de dirección de flujo de aire horizontal, [Ajuste HZ] no se visualizará y no se podrá establecer la dirección del flujo de aire.

Si este mando a distancia está conectado a una unidad interior de tipo casete con una función de control de flujo de aire individual, [Usar VT individual] será visualizado.



Para esta operación, consulte "3-2-3 Usar VT individual" del MANUAL DE FUNCIONAMIENTO del CD-ROM.

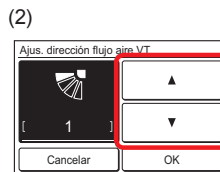
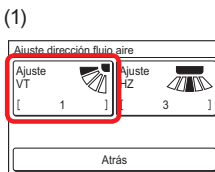
Cuando se toca [OK] o [Cancelar] en cada pantalla de ajuste, la visualización vuelve a esta pantalla. Cuando se toca [Atrás], la visualización vuelve a la pantalla "Menú principal".

#### Notas

Al usar esta unidad conjuntamente con un mando a distancia inalámbrico, la dirección del flujo de aire de la unidad interior podría no coincidir con la dirección indicada en esta unidad.

### 3-2-1 Dirección del aire VT

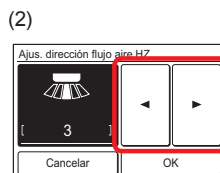
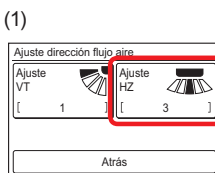
- (1) Toque [Ajuste VT] en la pantalla "Ajuste dirección flujo aire".
- (2) La pantalla "Ajuste dirección flujo aire VT" es visualizada. Toque [▲] o [▼] y ajuste la dirección del flujo del aire o "Vaivén".



- (3) Si toca [OK] después de los ajustes, los datos serán transmitidos a la unidad interior y la visualización regresará a la pantalla "Ajuste dirección flujo aire".

### 3-2-2 Ajuste dirección flujo aire HZ

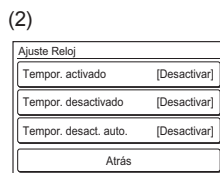
- (1) Toque [Ajuste HZ] en la pantalla "Ajuste dirección flujo aire".
- (2) La pantalla "Ajuste dirección flujo aire HZ" es visualizada. Toque [◀] o [▶] y ajuste la dirección del flujo del aire o "Vaivén".



- (3) Si toca [OK], después de transmitir los datos a la unidad interior, la visualización regresará a la pantalla "Ajuste dirección flujo aire".

### 3-3 Ajuste Reloj

- (1) Toque [Ajuste Reloj] en la pantalla "Menú principal".
- (2) Se muestra la pantalla "Ajuste Reloj".



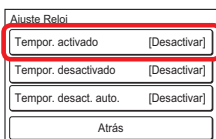
Son posibles los siguientes ajustes del reloj:

- Tempor. activado: La unidad interior detenida empieza a funcionar tras la hora establecida.
- Tempor. desactivado: La unidad interior en funcionamiento se detiene tras la hora establecida.
- Tempor. desact. auto.: Cuando el funcionamiento de la unidad interior se inició mediante el botón Act./Des. de esta unidad, el funcionamiento se detiene tras el tiempo ajustado.

Cuando se toca el elemento a ajustar, la visualización cambia a cada pantalla de ajuste. Cuando cada elemento es completado o cancelado, la visualización vuelve a esta pantalla. Cuando se toca [Atrás], la visualización vuelve a la pantalla "Menú principal".

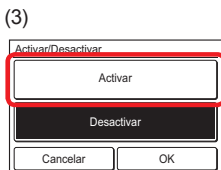
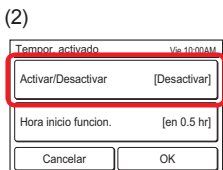
### 3-3-1 Tempor. activado

- (1) Toque [Tempor. activado] en la pantalla "Ajuste Reloj". Si visualiza la pantalla "Verificar Contraseña", introduzca la contraseña y toque [OK].



#### Active el Temporizador activado.

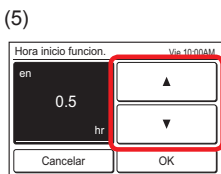
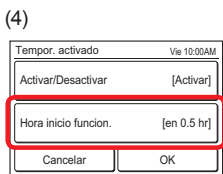
- (2) Aparecerá la pantalla "Tempor. activado". Toque [Activar/Desactivar] en la pantalla "Tempor. activado".
- (3) Aparecerá la pantalla "Activar/Desactivar". Toque [Activar].



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. activado".

#### Ajuste la Hora inicio funcion.

- (4) Toque [Hora inicio funcion.] en la pantalla "Tempor. activado". Aparecerá la pantalla "Hora inicio funcion."
- (5) Ajuste la hora tocando [▲] o [▼].



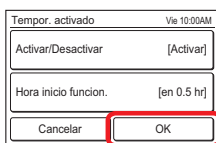
Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. activado".

#### Notas

Se pueden ajustar hasta 24 horas.

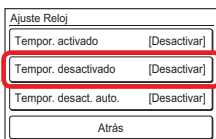
#### Aplique el ajuste.

- (6) Toque [OK] en la pantalla "Tempor. activado". Una vez que se mostró la pantalla de cambio de ajuste, la visualización vuelve a la pantalla "Ajuste Reloj".



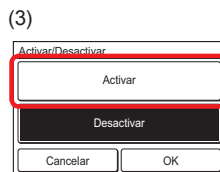
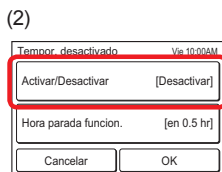
### 3-3-2 Tempor. desactivado

- (1) Toque [Tempor. desactivado] en la pantalla "Ajuste Reloj". Si visualiza la pantalla "Verificar Contraseña", introduzca la contraseña y toque [OK].



#### Active el Temporizador desactivado.

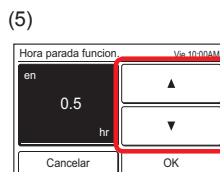
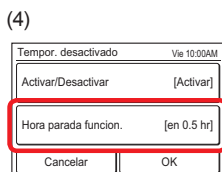
- (2) Aparecerá la pantalla "Tempor. desactivado". Toque [Activar/Desactivar].
- (3) Aparecerá la pantalla "Activar/Desactivar". Toque [Activar].



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desactivado".

#### Ajuste la Hora parada funcion.

- (4) Toque [Hora parada funcion.] en la pantalla "Tempor. desactivado". Aparecerá la pantalla "Hora parada funcion."
- (5) Ajuste la hora tocando [▲] o [▼].



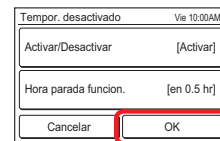
Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desactivado".

#### Notas

Se pueden ajustar hasta 24 horas.

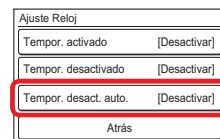
#### Aplique el ajuste.

- (6) Toque [OK] en la pantalla "Tempor. desactivado". Después de visualizarse la pantalla de cambio de ajuste, la visualización vuelve a la pantalla "Ajuste Reloj".



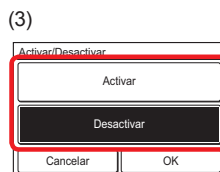
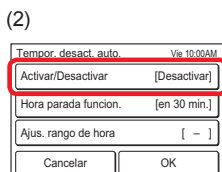
### 3-3-3 Tempor. desact. auto.

- (1) Toque [Tempor. desact. auto.] en la pantalla "Ajuste Reloj". Si visualiza la pantalla "Verificar Contraseña", introduzca la contraseña y toque [OK].



#### Active el Tempor. desact. auto.

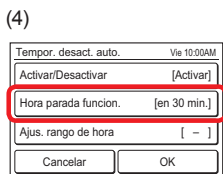
- (2) Aparecerá la pantalla "Tempor. desact. auto.". Toque [Activar/Desactivar] en la pantalla "Tempor. desact. auto."
- (3) Aparecerá la pantalla "Activar/Desactivar". Toque [Activar].



Cuando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desact. auto."

#### Ajuste la Hora parada funcion.

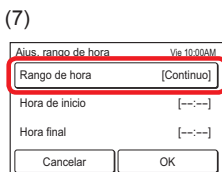
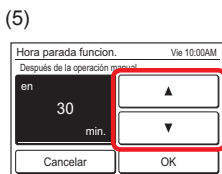
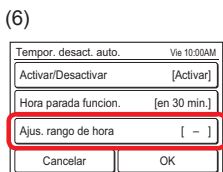
- (4) Toque [Hora parada funcion.] en la pantalla "Tempor. desact. auto."
- (5) Se visualiza la pantalla "Hora parada funcion.". Ajuste la hora con [▲] o [▼]. La hora puede ser ajustada dentro del rango de 30 a 240 mins. en incrementos de 10 mins.



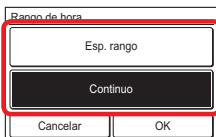
Quando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desact. auto."

### Ajuste del rango de la hora del Tempor. desact. auto.

- Toque [Ajus. rango de hora] en la pantalla "Tempor. desact. auto."
- Se muestra la pantalla "Ajus. rango de hora". Toque [Rango de hora].

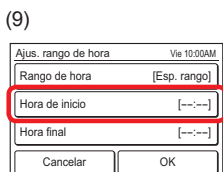


- Se visualiza "Rango de hora". Al especificar un rango de tiempo para "Tempor. desact. auto.", toque [Esp. rango] y al ajustar activar todo el día, toque [Conti-  
nuo].



Quando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Ajus. rango de hora". Cuando se seleccionó [Continuo], vaya a (14).

- Toque [Hora de inicio] en la pantalla "Ajus. rango de hora".
- Se mostrará la pantalla "Hora de inicio". Ajuste la Hora de inicio tocando [▲] o [▼] en la pantalla "Hora de inicio".

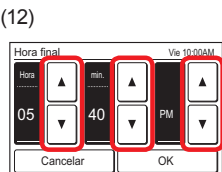
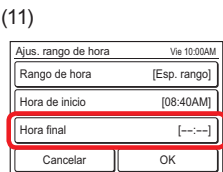


Quando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Ajus. rango de hora".

### Notas

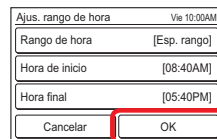
Se muestra la pantalla correspondiente al ajuste del formato de visualización de la hora.

- Toque [Hora final] en la pantalla "Ajus. rango de hora".
- Se mostrará la pantalla "Hora final". Ajuste la Hora final tocando [▲] o [▼].



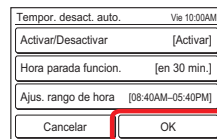
Quando se toca [OK], la visualización vuelve a la pantalla "Ajus. rango de hora".

- Toque [OK] en la pantalla "Ajus. rango de hora". La visualización vuelve a la pantalla "Tempor. desact. auto."



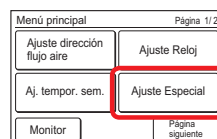
### Aplice el ajuste.

- Toque [OK] en la pantalla "Tempor. desact. auto.". Una vez que se mostró la pantalla de cambio de ajuste, la visualización vuelve a la pantalla "Ajuste Reloj".

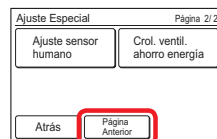


## 3-4 Ajuste Especial

- Toque [Ajuste Especial] en la pantalla "Menú principal".



- Se muestra la pantalla "Ajuste Especial". Si la pantalla tiene múltiples páginas, pueden alternarse tocando [Página siguiente] o [Página Anterior].



Se ajustan los siguientes contenidos:

(\*: No se visualizan los elementos no compatibles con la unidad interior.)

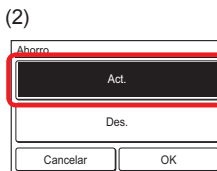
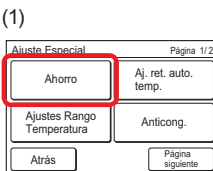
- Ahorro:**  
El ajuste de temperatura se compensa automáticamente a lo largo de un período de tiempo determinado. Se suprime el consumo de energía estableciendo la temperatura alta durante la refrigeración y baja durante la calefacción.
- Aj. ret. auto. temp. (para el administrador)
- Ajustes Rango Temperatura (para el administrador)
- Anticong.\* (para el administrador)
- Ajuste sensor humano\* (para el administrador)
- Crol. ventil. ahorro energía\* (para el administrador)

Quando se toca el elemento a ajustar, la visualización cambia a cada pantalla de ajuste. Cuando cada elemento es completado o cancelado, la visualización vuelve a esta pantalla. Cuando se toca [Atrás], la visualización vuelve a la pantalla "Menú principal".

### 3-4-1 Ahorro

#### Act./Des. del Ahorro

- Toque [Ahorro] en la pantalla "Ajuste Especial".
- Se visualiza la pantalla "Ahorro". Toque [Act.] o [Des.] en la pantalla "Ahorro".



Quando toca [OK], los datos se transmiten a la unidad interior y luego se vuelve a la pantalla "Ajuste Especial".

**FUJITSU GENERAL LIMITED**

3-3-17, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan